

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Año IV

Mahón 5 de Junio de 1930

Núm. 373

Curiosidades históricas menorquinas

CCVI.—Contribución de utensilios en 1729

Haviéndose enterado al Rey de la carga que recaía sobre la R.¹ Hacienda de pagarse de cuenta de ella el importe de camas, utensilios, aceite y leña para las tropas de ese ejército de Mallorca y la paja para la caballería etc., y de que mediante que esos naturales están libertados de alojamiento, leña y otras especies se podría escusar una contribución correspondiente a la satisfacción de estos gastos, que en lo general de esa Isla no sería grabosa, según su posibilidad y vecindario, pues en esta providencia no parecía se alterara la concordia de ese Reyno, ni que en la aprobación de ella se enagenara S. M. de la regia potestad de imponer lo preciso para la subsistencia de las tropas; se puso asimismo en su Real comprensión que no sería de admirar que por las circunstancias de la concordia se subsistiesen recursos por el reparto de utensilios; pero que no obstante parecía justo que los plebeyos (que por no tener Haciendas no pagaban talla, y se hallaban exonerados del alojamiento) contribuyesen por el medio mas suave a la paga del monta de estos gastos; y habiendo también tenido presente S. M. que conforme el asiento de camas, utensilios, aceite y leña, ajustado con Miguel Palet, importará todo, incluso la paja en que no hay todavía asentista, doscientos y noventa mil ochocientos noventa y seis reales de vellón: Ha venido S. M. en aprouar la contribución propuesta no hallándose inconveniente en su ejecución como se ha supuesto; haciéndose el repartimiento en la contaduría principal de ese Ejército a dirección de V. S. a quien ha de tocar privativamente como la determinación de los recursos y lo demás conveniente, según se practica en Cataluña, Aragón y Valencia. Partisipado a V. S. de orden de S. M. para su cumplimiento. Dios guarde a V. S. muchos años como deseo. Puerto de Santa María veinte y siete de Agosto de mil setecientos veinte y nueve. Dn. Joseph. Patino. Sr. D. Antonio de Horbegozo.—Escopia.—(ARCHIVO GEN. HIST. DE MALL. Lib. de Reg. de Priv., fol. 323 y v.º).

CCVII.—Agradecimiento al Beato R. Lull en Palma por la lluvia en 1772

En la Ciudad de Palma, capital del Reyno de Mallorca a cinco días del mes de Mayo de mil setecientos y setenta y dos.

En este Ayuntamiento se ha tenido presente la lluvia que se ha servido Dios Ntro. Señor concedernos y de que tanto necesitábamos, medianamente la novena que se está haziendo a nuestro Patrio el Dr. Iluminado y Marítir de Jesucristo el Beato Raymundo Lullio y siendo razón el mostrarse la ciudad agradecida a tan grande beneficio, acordó de conformidad que el día último de la citada novena se cantase Te Deum en la Iglesia del Real convento de San Francisco de Asís en acción de gracias de la lluvia tan buena, copiosa y provechosa desde el primer día de la citada novena hasta el presente, que se ha dignado su Divina Mag.^d concedernos por intercesión de dho. B.^{to} Raymundo Lullio a cuyo fin se ha mandado llamar al Maestro de Ceremonias y se le han dado las órdenes convenientes quien dió tenerlo entendido. Con lo que se concluyó el acuerdo, y de que así se propuso y se acordó y lo firmaron los señores Teniente Corregidor y Regidor Decano yo el infrascrito Esc.^{no} doy feé. Maya.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—Lib. de Ayuntamientos, 1772, fol. 59 v.º y 60).

CCVIII.—Comparación de fenómenos demográficos en las islas Baleares

En la síntesis de la demografía balear, en 1897, que publicamos en el Anuario demográfico, consignamos, entre otra la siguiente conclusión: «En todas las islas, las cifras de la natalidad son más elevadas que las de la mortalidad. Esta diferencia asciende a 7'33 por mil habitantes en Menorca, a 9'44 en Mallorca, a 12'24 en Ibiza y a 16'51 en Formentera. En todas las islas Baleares está representada por 9'19 X mil habitantes.

CCIX.—El manuscrito más antiguo

El manuscrito que hace pocos años se consideraba más antiguo de todos los conocidos, es un libro de 55 hojas de corteza de Abedul, con inscripciones en sanscrito, descubierto por M. Bower en el Turquestan, que en parte se atribuye al siglo V antes de Jesucristo.

CCX.—La población femenina de Ciudadela

Predomina allí el sexo femenino, pues en 1920, mientras los varones alcanzan solamente el 47'52 por 100 de la población, las hembras representan el 52'07.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR
Cronista de Ibiza

ALGUNOS DATOS SOBRE LA ISLA DE MENORCA

POR

Jaime Vidal, Coronel de Infantería

(Del «Memorial de Infantería»).

(Continuación).

Formaron parte del Ejército aliado: por los españoles, los Regimientos de América, Murcia y Burgos, uno de voluntarios catalanes, el de suizos Pequet y el Utonia, un batallón de Saboya y otro de la Princesa, los granaderos de Milicias de Mallorca y de los Regimientos de Nápoles y de Buch, 800 dragones y unos 1.000 artilleros, y por los franceses, cuatro Regimientos de esta nacionalidad y dos alemanes, acampando en terrenos de la Mola para apoyar a las baterías que allí se emplazaron.

No se limitaron los ingleses a encerrarse, reaccionando ofensivamente en distintos días anteriores al 18 de diciembre de 1781, que marca el final de sus reacciones.

Aparte la salida desgraciada de esta fecha (desgraciada, ya que no mejoró su situación), hicieron otra también sobre la Mola el 11 de octubre 400 ingleses, cogiendo prisioneros cinco

oficiales y unos 100 soldados, que montaban una batería. Terminó el sitio de San Felipe capitulando la guarnición inglesa ante el Ejército hispano-francés, como se verá.

Al amparo de gruesas paredes de piedra en seco fueron construyéndose baterías en un arco del círculo, cuyos extremos apoyaban en Toraiña y en la Mola. El general en jefe estableció su cuartel general en el Talayot de Trepucó, y el 5 de enero de 1782, batidos los muros de enmascaramiento, quedaron las piezas en disposición de romper el fuego, lo que se retrasó hasta el día siguiente, día de Reyes y cumpleaños del Delfín, heredero del trono de Francia. Amaneció este día y rompieron el fuego todas las baterías, el que no se interrumpió ni de día ni de noche hasta el 9. Desde esta fecha se fué reglando en dirección, objetivo e intensidad, mientras las tropas españolas (las francesas ocupaban la Mola y el Felipet) avanzaban sus paralelas para llegar al asalto. Este no se efectuó; el 4 de febrero de 1782, un mes después de empezado el bombardeo, izaron los ingleses bandera de parlamento en el baluarte del Oeste, suspendiéndose el fuego y se presentó un oficial hannoveriano con las condiciones que pedía para capitular Murray, firmadas en San Felipe a las nueve de la mañana.

Reformadas por Crillon, y siendo portador de ellas su hijo, a las cinco de la tarde regresaba éste acompañado del secretario de Murray, Mr. Dovon, quedando como definitivas las siguientes: 1.ª Que a la guarnición inglesa declarada prisionera de guerra se le concedían los honores de salir del fuerte armas al hombro, tambor batiente, banderas desplegadas y mechas encendidas. 2.ª Que la repatriación se haría en buques españoles, pagados por el Rey de Inglaterra. 3.ª Que a los corsos y griegos se les conduciría a Liorna a cargo de Inglaterra. 4.ª Que a los oficiales enfermos se les conduciría a Marsella, con el fin de que continuaran el viaje por tierra. 5.ª Que la guarnición de San Felipe no serviría durante la guerra contra España hasta ser canjeada en los términos regulares. 6.ª Que se le permitiría tomar en la Isla verduras y víveres frescos. 7.ª Que no serían maltratadas las tropas inglesas. 8.ª Que los ingleses continuarán guardando las obras avanzadas hasta su salida por

Alayor a Ciudadela, punto de embarque, y 9.ª Que Murray dejaría rehenes para responder del regreso de los transportes españoles.

Acordada la capitulación, dos compañías de granaderos ocuparon el fuerte Marlborough a las once de la misma noche, y a las diez de la mañana del 5 de febrero, Crillon entró y se posesionó de San Felipe, que quedaba por España.

De los 2.500 hombres que guarnecían San Felipe, desfilaron, en cumplimiento del artículo 1.º, llevando en cabeza al general Murray, entre Crillon y Falkenhayen, seguidos de Draper, más tarde implacable acusador de Murray, 600 oficiales y soldados, 200 marineros, 120 artilleros, 20 corsos y 25 griegos, turcos, moros y judíos; en total, 965 hombres.

Quedaron enfermos de escorbuto unos 800 hombres que en marzo siguiente embarcaron para Londres.

De ahí se desprende que las bajas por arma de fuego y enfermedades durante el sitio se elevaron a menos de 750 hombres.

Al inventariarse lo en él encontrado, figuraron: 2.291 sacos y barriles de harina, 2.700 cuarteras de trigo, 500 de cebada, 40 botes de tocino, 39 pipas de aceite, 189 barricas y sacos de arroz, 200 barricas de legumbres, 901 de carne salada, 125 botes de aguardiente, 145 de ron, 15 de vino, 4000 arrobas de paja, 58 cajones de velas, ocho de jabón y considerable cantidad de leña y carbón. Esto en lo tocante a municiones de boca, que más importante fué el trofeo de los efectos de guerra, consistentes en: 15 cañones de bronce, seis obuses y 37 morteros, 224 piezas útiles, 25 en mediano estado y 48 inútiles.

(Continuará)

OBRA NUEVA

LA HISTORIA DE LA ISLA DE MENORCA

Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARMSTRONG Ingeniero al servicio de S. M. B. Itálica en Menorca

Versión española de la segunda edición, que publican DON JUAN J. VIDAL Y MIR, Bibliófilo, y DON SEBASTIAN SAPIÑA, Profesor de idiomas.

Edición esmeradamente impresa en buen papel, con reproducción de los grabados que ilustran la edición inglesa.

Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER Plaza del Príncipe 17, Mahón

138 HISTORIA DE MENORCA, POR ARMSTRONG

elevados, mientras las restantes comen con seguridad. El ave (1) comúnmente llamada águila del Monte Toro, es una especie de cuervo, únicamente de diferente color del nuestro, siendo en su mayor parte blanco y algo más grande. Tenemos varias especies de halcones y tantos buhos que estamos por todas partes entretenidos con su canto durante toda la noche.

Seraque culminibus ferali carmine buho

Visa queri, & longas in fletam duere noctes.

VIRG.

El asno usualmente se une a la melodía y cuando hay luna llena el perro también se entromete como otro ejecutante en el Concierto, haciendo la noche horrible.

Las golondrinas y vencejos son muy numerosos durante todo el verano. El coronel Des Puig, actualmente prisionero de guerra aquí, me aseguró que un famoso pintor de miniaturas italiano, a quien conoció en Florencia, hacía uso de las pequeñas plumas puntiagudas del ala de los vencejos, como pinceles; yo me procuré algunas de ellas y hallé que efectivamente respondían al expresado fin, cuando es necesario una punta fina. (2)

Tenemos abundancia de perdices rojas. (3) hermosa ave y muy deliciosa carne, desde mediados de Agosto hasta que les falta el grano, y están obligadas a comer ajo silvestre (4) y los granos de len-

(1) Este último párrafo no está en la 1.ª edición.

(2) También se usa para este fin cierta pluma del ala de la bécada.

(3) En nuestro vulgar se llama *perdiu* o *carra vermella*, indistintamente. La roja es la que los ingleses llaman de *pierna encarnada*.

(4) La 1.ª edición no habla de ajo silvestre.

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 135

suposición se refería únicamente a pieles y no se extendía a las lanas; pero no afirma el Dr. Shaw, (1) que vivió muchos años en Berbería, que las ovejas del Sahara tienen vellones tan gruesos y ásperos como los de las cabras. Para esto el Doctor señala una causa física, y piensa que puede ser ocasionado por el calor del clima, la escasez de agua, y la rusticidad de las hierbas de que se alimentan. Plinio dice lo mismo de la lana de Isiría y de Liburnia, y de la de las partes del Sur de Francia. Él añade que semejante lana velluda se halla en Egipto, y esto son todos países calientes.

En cuanto a la notable finura de la lana Española, es posible que se deba a la delicadeza de los pastos en los alrededores de Segovia, que de todos modos son favorables a la naturaleza de las ovejas inglesas establecidas allí procedentes de *Cotswold*.

La lana de las ovejas de Menorca es de una clase mediana, ni muy fina ni tan basta que no sea utilizable. Una buena cantidad de ella se fabrica en la isla, y el resto se exporta, y obtiene un buen precio en el extranjero.

No tenemos ciervos en Menorca y las liebres son igualmente raras. El gobernador Kane, realmente se procuró unas pocas de las últimas y las soltó; pero dos o tres caballeros de buen humor, no pudieron resistir a la tentación de cazarlas y matarlas, y así el pequeño contingente pronto desapareció.

Hay muchos erizos que los españoles comen sin escrúpulo; pero nunca he oído hablar aquí del puerco-espín, aunque es muy común en Berbería. La tortuga de tierra dista mucho de ser una rareza,

(1) Viajes, p. 241.

Amigos de Menorca

La escritora *Alicia Davins*, que dedicó a nuestra Isla su libro «Menorca, la isla blanca-azul», se halla realizando una excursión por las Antillas donde ha dado numerosas y aplaudidas conferencias en la Habana, en Santo Domingo, Santiago de los Caballeros y otras poblaciones. Se ocupan con elogio de la escritora y profesora española el «Diario de la Marina», «El Diario», «La Opinión» y en general toda la prensa antillana.

Al ser presentada en Santiago de los Caballeros a la concurrencia que llenaba los salones de la distinguida Sociedad «Amantes de la Luz» por el culto sacerdote D. Manuel de Jesús González, Pbro., este señor aludió en su discurso a la breve estancia de la conferenciante en Menorca y a su obra sobre nuestra Isla.

Por último, en el recital de poesías que dió *Alicia Davins* en el Teatro Colón de la Habana en la noche del 27 de marzo, juntamente con poesías de Ruben Darío, Machado, Vicente Medina, Carrere y otros conocidos poetas, recitó cuatro composiciones de nuestro paisano don Andrés Casasnovas Marques, tituladas «En la playa», «Día dorado», «Noche sin luna» y «Cre púsculo danzante» que fueron muy aplaudidas.

Celebramos los éxitos de la escritora española, le agradecemos el recuerdo que guarda de nuestra tierra y de la obra poética de nuestro colaborador y amigo Andrés Casasnovas, felicitando a ambos por sus respectivos triunfos que nos son muy gratos.

Es Molins de Menorca

IV

Passant de moda es molins, han passat també de moda es dir ses cançons, que petits y grossos dean i cantosaven. D'aquells temps deven esser aquestas:

«Sa molinereta
des molinet nou,
n'ha feta bogada
i no l'ha aixugada
perque no ha fet sol».

I totduna hi afeigian aquesta altre consenblant:

«Sa molinereta
des molinet vel,
n'ha feta bogada
i no l'ha aixugada
perque no ha fet vent».

Per tots es pobles avont hei havia varios Molins ets-i posaven es nom de «es molí nou i es molí vel», per demostrá es temps en que els havian fet, com passa també amb es Llocs.

Aquesta paraula «vel», se gent diu que vol dir, fet d'estona i per assó creim que, «es molí vel» de se cançó deu esser un molí fet de molta estona, perque es molins de Menorca son moltisim antics.

No es res mal de creure, que es senyors Cavallers Aragonesos, vinguts amb el Rey Alfons III, per treure es Moros de Menorca, an e qui lls re parti i doná grans trossos de terreny els e cons-truiguessin al estil des que hi havia per Aragó, encare que per allá eran torres qui s'alsaven d'enterra, sensa cintell i que aquí també se n'han fet aixis mateix.

Es pensá d'aquesta manera i dir-ó, no es per cap tò de sebre molt, ni trapenses, sino perque, com diu n' Oleo (1) després de s'any de se des-gracia, de Ciutadella (1558), hei va haver qui demená permis i ajuda de dotblés a n' es senyors Jurats, per fer-né un de molí de vent, per es public, a n' ets afores de se Ciutat, així com ja n'hi havia hagut abans d'aquell desastre.

Aquet tros es d'ell, del senyor Oleo:

«Una nota curiosa encontramos entre documentos auténticos del año 1577, concerniente al primer molino de viento que se construyó cerca de Ciudadela, después del año de la desgracia, y es un memorial que el maestro Bartolomé Pons presentó a los jurados, para el permiso y ayuda de costas de un molino que intentaba edificar, así como antes existían en los baldíos (quintanas) de esta ciudad, alegando el motivo «que las cavallerías se deuen emplear en las companyias de a cavall, y lo perjuy que nos es haver de man-tenir animals per molins de sanch.» Accedió el consejo a semejante solicitud del maestro Bartolomé Pons, prometiéndole que desde luego que el mencionado molino en construcción funcionara en beneficio del público, le entregaría la Universidad veinte y cinco libras, moneda de Mallorca.».

No es, puis, pigá a l'ui, es di que es molins son fets a Menorca, després de se reconquista.

(1) Historia de Menorca por Oleo, tomo primero, páginas 424 y 425.

V

S'asunto des molins s'allarga mes que jo no m pensava i are no tenim mes ramel que seguí i dir tot lo que fa al cas, i es qui es marejan amb es rodá des molins, que tenguin un poc de paciencia, que llevores si Deu vol, ja tornarém a contá rondaes, coberbos i cançons.

Idó, saltre die, quan deam ses castes de molins que hi havia (es 27 de Mars) vam deixar de dir, des molins drapers.

Es *Molins Drapers* (sa gent els-hi dea Trapsés) eran es molins d'aigo que tenia una roda amb pales per perxár, maurar i fer rebani sa roba feta a casa.

Una vegada feta, teixida, era massa forta, massa enrevenada, per obrar-lé.

Des molí d'aigo de sa Vall, es Mitjorn, sabém per un mitjorné, que son pare li contava, ja fa uns 40 anys, que ell hi havia vist a nes costat, un *Molí Draper*, qui batia sa roba, valent-se de sa mateixa vena d'aigo des molí fariner.

Ses madones de per aquet cap solan dur-lé a maurar i a rebani a ca En *Morro teat* i a ca En *Faldes* de Mahó qui tenian unes prenses a posta.

Sa roba menorquina que fean es nostros mestres teixidors eran entre altres: *Borell*, panyo de llana, i en tenyan en cloveas de magranas; *Brinyola*, de retxeta blanca i blava; *Fil*, per roba feta a casa; *Mitja llana*, i la tenyan de ver-de i blava amb índia i altres putringos; *Escandari*, de fil i llana; i *Cubita*, qui le fean de cutó.

* * *

Are ja sortiam des sol i ja mos ficaven amb es teixidors, qui també han acabat i desapare-scut.

Tanta va esser s'importancia que arribaren a tenir es molins de vent dins Menorca, que sa nostra parla de ells i de ses seves coses han aprés certs modismes que encare usám cada die:

—*Tot es die me fan moldre*; ho diu aquell qui are l'envian aquí, are allá sensa deixarli posár un minut es cul en terra; sempre anant i venint sensa porer estar en sussec; (ho sol di un homo o dona gran qui está a una casa qui fa missatges).

—*Aquet me ferá moldre sensa molí*; ho diuen d'un flet qui sempre demana coses; que mai está content en lo que te, en lo que li donan, i demana lo que no té.

—*A n' aquet, li hem d'anar una quarta sobre vent*; en cuidado; anar li alerta; no estar segú de lo que un fa o diu. Es moliners ho diuen quan molguent d'un punt fitso, per eczemple, des ponent, veuen que surt a baix des mestral, nivolats llejtos i que aquell temps, si res hei ha, mastost puja i llevores a poc a poc, van molguent es molí cap a n'aquell tems qui pervé, per por de que si arriba una ratxa no encuantri es molí massa enfora i si s'alé des temps puja que n poc girada ja hi sigui a ell.

—*Mo he gonyat a force de picá molí*; ho diu aquell qui si te res avensat, sap com ho ha fet, fent feina i passant pena un die i un altre die. Y assó ve de que es moliners, després d'haver fet molta feina molguent, es primé die que no bufa, l'aprofitan per picar ses moles. Es una feina cansada i adame's perillosa per la vista, perque es pic fa alsar estelletes petites, com de vidre i espíres de foc, i per assó duen unes ueras qui tapan ets ulls de per tots es costats, per guardar se vista—Deu me n guard—me dea un moliné,—que una estelleta mos farigues sa nina de s'ull, mo la tearia i no hi veurían mai mes.

—*Un bon moliné deixa es molt que roman-gui a nes Mestral*.—Que hem de preveuer ses dificultats que puguin fer le cuantre a ses nostres obres o coses; puis, el bon moliner, com es temporals mes grossos i de mes empena, sempre els veu venir de mestral, girat cap allá el posa es dies de burina o li fa romandre en nits que l'cel fa mala cara. Quan hei havia molins llogats i un temporal el tirava baix i es molí no romanía a nes mestral, es mals i carrecs i averies, anavan a conta d'es moliné, i per el contrari, ho pagava es senyó.

—*Un molí treu com una estancia*.—Quan es molins de vent fean feina, si era propietat des moliner i aquet ho entenía fent sa farina bona, sa supossa que tenían mes o menos treta, fent-s' hi la vida i un poc mes.

«Pescadó de canya i moliné de vent,
no han de mesté notari
per fer son testament».

Colque hu qui mos llligi dirá: assó es una calda freda i saltre calenta; perque, deam que es molins trevan i are aquet refrany, mos ve a dir que no trevan, puis si ha fet feina tota la vida i no ha avançat un sou, es a dir, una casa o una vinyeta es senya que es un ofici qui treu poc, i es qui no tenen, no han de masté notari.

—*De moliner mudaras, emperó de ladre no n surtirás*.—Es un refrany qui's átu parlant malament de tots ets oficis, puis, quan un sa qualxa des seu mestre i el deixa per anar a un altre i ho conta, sa gent li sol amollá aquesta pedrada, com si li volguessin donar entenen, que es canvi se-rá de bades.

—*Vent fortunal*.—A nes vent que surt con-

trari des qui du es temps i te force per fer aguantar-ló damunt Menorca i llevores, es quan diuen que va d'aigo!

—*Es com un molí desenvelat*.—Ho diuen amb es mateix sentit de «es un abre sensa fuas»; «está com un farré sensa carabó» sensa sebre aquet cas, no sap que fer de sa seva ossa; está trist, pensatlu i pensa malament.

En lo dit ja basta per veure si han tingut im-portancia es molins i es moliners dins sa nostra vida casolana i mes encare ho prova, es que ells cobravan es moldre en blat i a llevores venían a ses families jornaleres, tres, sis o nou aunuts de farina per fer sa pastarada de la casa, segons es que fossin.

Tal vegada sigui d'assó que vengul es ditxo antic que per tot arreo cantosaven ets atlots.

Tres, sis, nou;

cuatre penis fan un sou;

i es de Mahó encare n'hi afeigian un tros mes;

«Nou, sis, tres;

a sa Raval hi está es Todés».

(Seguirá)

FILA-OR.

Febrer y Cardona

XXXV

EN HONOR DE LA MARE DE DEU

Ohlu nos ab bondad,

Verja, cuia humildad,

En tot vos feu

De l'agrado de Deu,

O benehida

Sempre flaura

Palma florida

Y favorida

En el mes alt grau.

Desde l'eternidad

L'augusta Trinidad

Ha benehid

El vostro sagrad pit;

O Verja, rara

Com pugite haver;

Bendita Mara,

Tot nos declara

Vostro poder.

No hi ha res descellent,

Divino, resplandent,

Dols, amorós,

Que no se trobie ab vos;

Tota sou pura,

Mirall d'els Sants,

D'el mon dolsura,

Tota ventura

Está en vostras mans.

Jamai s'es vist ni ohid

Qu'el qui a Vos ha acudit,

Hagie dixad

D'esser patrocinad;

Mara amorosa,

En Vos fiad

Esper l'honrosa

Marca dixosa

De predestinad.

Els qui vos servirán

En fi contemplarán

Vostra bondad

Dins la santa ciudad;

Mediadora

De ma salad,

Siau, Señora,

Ma protectora

Y el meu ford escut.

Que la vostra humildad

Vencie ma vanidad

Y el meu orgull,

Aquest fatal escull;

Torrent insigne

D'el pur amor,

Mara benigne.

Fels-me en tot digne

D'el vostro favor.

Puis qu'en Vos succelhi

Que Deu Vos elegi

Volent per Vos

La salud donar nos;

Res vos iguala,

Perfet ramell;

Serviu-me d'ala,

Siau-me escala

Per muntar fins a Ell.

En más afliccions

Y más tentacions

Dignau venir

A amparar-me y assistir;

Que la memoria

D'el vostro nom,

Per nostra gloria

Logrie victoria

Malgrat de tothom.

El mon y los sentids

Ab los inferns unids,

Tenen tots fort

Per donar-me la mort;

Restauradora

De tot homá,

Pues sou, Señora,

Ma protectora,

Donau-me la ma.

Els bens que possehim,

Els rebém y tenim

D'el Salvador,

Per el vostro favor;

Font de la gracia,

Fels que per Vos

Y fins a mí passie

Y ab eficacia

Puga jo amar-Vos.

136 HISTORIA DE MENORCA, POR ARMSTRONG

y sus huevos son muy grandes para un animal de ese tamaño. El número de nuestros lagartos apenas puede imaginarse: se les ve tomando el sol en los huecos de las paredes de cerca, en toda la isla. *Theophrasto* (dice Plinio, lib. 8 cap. 31) relata que el lagarto se despoja de la piel de la misma manera que la serpiente; pero inmediatamente la devora. Este gran filósofo tomó el error vulgar como cosa verdadera. El no creyó imposible que el lagarto se despojase de su piel, y como nunca halló la *Exuvia*, dió crédito con demasiada facilidad al resto de la fábula.

Cada pantano y charco tiene su colonia de ranas, y su voz ha sido alguna vez confundida por los profanos con el grito del pato silvestre.

La serpiente común y la víbora, son las únicas especies que he tenido ocasión de ver aquí (1).

El escorpión, se oculta entre los montones de leña, y a menudo viene a nuestras casas (2). Estos venenosos reptiles, aquí frecuentemente hacen daño. Su método es hacer fuerte presa con sus garras como las del cangrejo, y dan vuelta a su cola (cerca de cuya extremidad está su veneno) por encima de su cabeza, con cuya aguda punta hacen una herida y así inoculan su veneno en la masa de la sangre.

Los *cientopíes* casi cubren nuestras blancas paredes a la luz de la vela, y desaparecen otra vez al amanecer. Su picada es considerada venenosa y los Menorquines tienen cuidado de proveerse de aceite de olivas, en el cual estos odiosos animales

(1) Actualmente (siglo XX) no hay víboras en Menorca, ni memoria de ellas.

(2) En la 1.ª edición dice «pero no viene a menudo a nuestras casas».

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 137

y escorpiones han sido puestos en infusión, y nunca deja de producir el éxito deseado cuando se aplica a tiempo. Pero habiéndose hecho algunos experimentos en Inglaterra por los cojedores de víboras ante la Real Sociedad, suficientemente demostraron que la virtud del específico reside en el aceite, independientemente de los animales que han sido empapados en él (1).

Tenemos muchas arañas, algunas de las cuales estas gentes se imaginan que son venenosas; pero yo no creo que la pequeña araña negra, que hallamos tan frecuentemente al limpiar y escoger nuestra ensalada, sea la *Tarántula* (de la cual tantas cosas divertidas se han relatado por los naturalistas), aunque aquí se mira como si lo fuese.

Continuaré dando algunas noticias de los pájaros de este país, lo cual será trabajo breve, ya que tenemos pocas especies que tengan algo de extraordinario que las haga dignas de particular descripción.

Muchas águilas se crían en escabrosas colinas al lado Norte de la Isla, construyendo sus nidos en sitios inaccesibles a los hombres. Frecuentemente las vemos en el campo, como también el buitre, donde quiera que haya carne pútrida; lo que no se ajusta exactamente a la opinión de algunos autores que declaran que el águila no come la carne de ningún animal que no haya muerto ella misma. En algunas ocasiones el águila y el buitre, parecen ir perfectamente de acuerdo, y parecen ejercer una especie de disciplina, siendo descaídas algunas de ellas a cierta distancia donde vigilan en terrenos

(1) Este párrafo desde: «Pero habiéndose» hasta el final, no existe en la 1.ª edición.